

## **Informacija o zaključivanju Ugovora o donaciji između Ambasade Republike Koreje u Crnoj Gori i Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore**

Crna Gora i Republika Koreja razvijaju tradicionalno prijateljske odnose, uz kontinuirano unapređivanje bilateralnih odnosa u oblastima od obostranog interesa. Republika Koreja je 16. po veličini zemlja donator prema podacima Odbora za razvojnu pomoć (DAC) Organizacije za ekonomsku saradnju i razvoj (OECD), a zvaničnu razvojnu podršku (ODA) pruža partnerskim zemljama<sup>1</sup>.

Ambasada Republike Koreje u Crnoj Gori, sa sjedištem u Beogradu, je obavijestila Ministarstvo vanjskih poslova Crne Gore o podnošenju prijave u okviru zvanične razvojne podrške (ODA) za 2022. godinu 24. februara 2021. godine. U okviru korejske razvojne podrške definisani su prioritetni sektori: transport, obrazovanje, zdravstvo, poljoprivreda i ribarstvo, a crnogorske institucije pozvane da kandiduju projekte u vrijednosti do 200.000,00 USD. Ministarstvo vanjskih poslova je uputilo 16. marta 2021. godine notu Ambasadi Republike Koreje, kojom je proslijeđeno 17 projekata. Aplicirali su Ministarstvo vanjskih poslova i opštine Pljevlja, Žabljak (2), Rožaje, Berane, Gusinje, Tivat, Andrijevića, Bar (2), Bijelo Polje, Golubovci (2), Tuzi, Plav i zajednički projekat Budve i Kotora.

Februara 2022. godine, korejska strana obavijestila da je u okviru zvanične razvojne podrške odobren projekat Ministarstva vanjskih poslova – poboljšanje IT infrastrukture i sajber bezbjednosti MVP, ukupne vrijednosti 194.000,00 USD.

Nacrt ugovora o donaciji je usaglašen, u direktnoj komunikaciji između predstavnika Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore, primaoca donacije, i Ambasade Republike Koreje, donatora.

Donator obezbjeđuje materijalna sredstva - komunikacionu opremu kupovinom od Čikom d.o.o. Podgorica, dok primalac donacije prihvata istu i obavezuje se da je koristi za upotrebu, za koju je namijenjena. Takođe, primalac donacije nema dugovanja po osnovu Ugovora o donaciji, niti obavezu da vrati primljenu donaciju komunikacione opreme, niti da je ustupiti trećoj strani. Donacija ima za cilj da podrži sajber bezbjednost u Ministarstvu vanjskih poslova Crne Gore.

---

<sup>1</sup> partnerska zemlja je država, odnosno teritorija koju je Organizacija za ekonomsku saradnju i razvoj (OECD) uvrstila na Listu zemalja primalaca službene razvojne podrške.

**DONATION AGREEMENT  
BETWEEN  
THE EMBASSY OF THE REPUBLIC OF KOREA TO MONTENEGRO  
AND  
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF MONTENEGRO**

Concluded between:

The Embassy of the Republic of Korea in Montenegro, represented by Garam Lee, Second Secretary, according to the authorization dated: \_\_\_\_\_ (hereinafter: Donor)

And

The Ministry of Foreign Affairs of Montenegro, represented by Tijana Vuković, First Secretary at the Embassy of Montenegro to the Republic of Serbia, according to the authorization of the Minister of Foreign Affairs Ranko Krivokapić dated: \_\_\_\_\_ (hereinafter: Recipient of Donation).

*Article 1*

This Donation Agreement regulates the mutual relations, rights and obligations of the Donor and the Recipient of Donation in the implementation of the donation, in accordance with the accepted 2022 ODA project in the field of material donation.

*Article 2*

The subject of the Agreement is a donation made in the form of material items. The donation given is the following: the communication equipment provided by Čikom d.o.o Podgorica. The monetary value of the donation is USD 194.000,00 (one hundred ninety-four thousand US dollars). The donation is being given to support cyber security within the Ministry of Foreign Affairs of Montenegro.

*Article 3*

The Recipient will be officially handed over the communication equipment, after being purchased by the Donor from Čikom d.o.o. Podgorica, in the presence of representative(s) of the Donor and the Recipient, by the end of December 2022.

*Article 4*

The Recipient of Donation accepts the donation in Article 3 of the Agreement and obliges to use it for purposes for which it is determined.

*Article 5*

The donation in Article 3 of the Agreement will be implemented in Montenegro, Podgorica.

*Article 6*

The Recipient has no debts on this basis, nor the obligation to return the received donation of the communication equipment and will neither be transferred to any third party.

*Article 7*

The donation in Article 3 of the Agreement is exempt from VAT and customs duties, in accordance with Article 25 paragraph 1 item 12 of the Law on Value Added Tax and Article 184 paragraph 1 item 1 of the Customs Law.

*Article 8*

The Donor and the Recipient agree that this Agreement may be amended or supplemented only by mutually agreed special annex to this Agreement.

*Article 9*

The Donor and the Recipient of the donation agree to resolve any disputes regarding Agreement amicably through negotiation.

*Article 10*

This Agreement will come into effect as of the date of signing of this Donation Agreement.

Done at Belgrade, on \_\_\_\_\_ 2022, in two (2) identical copies in English language.  
Each contracting party shall retain 1 (one) copy of the Donation Agreement.

**For DONOR**

\_\_\_\_\_

Garam Lee

Second secretary

**For RECIPIENT OF DONATION**

\_\_\_\_\_

Tijana Vuković

First Secretary

**UGOVOR O DONACIJI  
IZMEĐU  
AMBASADE REPUBLIKE KOREJE U CRNOJ GORI  
I MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA CRNE GORE**

Zaključen između:

Ambasade Republike Koreje u Crnoj Gori, koju zastupa Garam Lee, drugi sekretar, na osnovu ovlašćenja, broj i datum \_\_\_\_\_ (u daljem tekstu: Donator)

i

Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore, koje zastupa Tijana Vuković, prvi sekretar u Ambasadi Crne Gore u Republici Srbiji, na osnovu ovlašćenja ministra vanjskih poslova Ranka Krivokapića, broj i datum \_\_\_\_\_ (u daljem tekstu: Primalac donacije).

*Član 1*

Ovim ugovorom se uređuju međusobni odnosi, prava i obaveze Donatora i Primaoca donacije u izvršavanju predmetne donacije, u skladu sa prihvaćenim zahtjevom za realizaciju projekta materijalne donacije u okviru zvanične razvojne pomoći Republike Koreje (2022 ODA).

*Član 2*

Predmet ovog ugovora je donacija materijalnih sredstava. Donacija je sljedeća: komunikaciona oprema koju obezbjeđuje Čikom d.o.o Podgorica. Ukupna vrijednost donacije je USD 194.000,00 (sto devedeset četiri hiljade američkih dolara). Donacija ima za cilj da podrži sajber bezbjednost u Ministarstvu vanjskih poslova Crne Gore.

*Član 3*

Primaocu donacije će biti uručena komunikaciona oprema, nakon kupovine iste od strane Donatora u Čikom d.o.o. Podgorica, u prisustvu pedstavnik(a) Donatora i Primaoca donacije, do kraja decembra 2022. godine.

*Član 4*

Primalac donacije prihvata donaciju iz člana 3 ovog ugovora i obavezuje se da je koristi za upotrebu, za koju je namijenjena.

*Član 5*

Donacija iz člana 3 ovog ugovora biće realizovana u Crnoj Gori, Podgorica.

*Član 6*

Primalac donacije nema dugovanja po ovom osnovu, niti obavezu da vrati primljenu donaciju komunikacione opreme, niti će je ustupiti trećoj strani.

*Član 7*

Donacija iz člana 3 ovog ugovora je oslobođena od plaćanja PDV-a i carine, u skladu sa članom 25 stav 1 tačka 12 Zakona o porezu na dodatu vrijednost i članom 184 stav 1 tačka 1 Carinskog zakona.

### *Član 8*

Donator i Prilamac donacije su saglasni da ovaj ugovor može biti dopunjen ili izmijenjen jedino zajednički usaglašenim posebnim aneksom na ovaj ugovor.

### *Član 9*

Donator i Primilac donacije se obavezuju da će eventualne nesporazume u vezi ovog ugovora rješavati prijateljski, putem pregovora.

### *Član 10*

Ovaj ugovor stupa na snagu danom potpisivanja ovog ugovora o donaciji.

Sačinjeno u Beogradu, \_\_\_\_\_ 2022. godine u dva (2) istovjetna primjerka, na engleskom jeziku.

Svaka ugovorna strana zadržava 1 (jedan) primjerak ugovora o donaciji.

#### **ZA DONATORA**

\_\_\_\_\_

Garam Lee

Drugi sekretar

#### **ZA PRIMAOCA DONACIJE**

\_\_\_\_\_

Tijana Vuković

Prvi sekretar